



Часто задаваемые вопросы о переводческих услугах для обеспечения доступа налогоплательщикам с ограниченным знанием английского языка

Налоговому управлению США (IRS) известно, что у многих налогоплательщиков знание английского языка ограничено, что может помешать им понимать свои права и обязанности в связи с налогами. Налоговое управление США (IRS) стремится устранить эти возможные препятствия, а Отдел защиты равных прав, привлечения и охвата представителей различных групп населения (Office of Equity, Diversity and Inclusion), Отделения гражданских прав (Civil Rights Division) контролирует исполнение законов о гражданских правах.

Положением 22-3 Правил Налогового управления США (IRS Policy), «Обязательства по оказанию содействия налогоплательщикам, не владеющим английским языком, в уяснении ими своих налоговых обязательств» предусмотрено следующее: «Налоговое управление США (IRS) стремится предоставить услуги высшего качества каждому налогоплательщику, включая лиц с ограниченным знанием английского языка. Потребности этих налогоплательщиков будут учтены в стратегических планах в соответствии с имеющимися ресурсами. Нашим сотрудникам будут предоставлены основные средства, необходимые для надлежащего взаимодействия с налогоплательщиками, представляющими различные группы населения.»

Ниже представлены ответы на часто задаваемые вопросы о том, как Налоговое управление США (IRS) предоставляет переводческие услуги для лиц с ограниченным знанием английского языка при проведении программ и мероприятий, выполняемых и (или) финансируемых Налоговым управлением США (IRS).

1. Какими законами предусмотрено переводческое содействие для лиц с ограниченным знанием английского языка?

Главой VI Закона о гражданских правах 1964 года и федеральными правилами запрещена дискриминация по национальному принципу. [Президентским указом № 13166](#), «Улучшение доступа к услугам для лиц с ограниченным знанием английского языка», предусмотрено требование к федеральным ведомствам о предоставлении лицам с ограниченным знанием английского языка эффективного доступа к льготам и услугам в рамках программ и мероприятий, выполняемых и (или) финансируемых федеральными государственными органами. Этим Президентским указом также



предусмотрено требование к федеральным ведомствам о принятии мер для предоставления лицам с ограниченным знанием английского языка, получающим финансовую помощь от федеральных государственных органов, эффективного доступа к услугам этих ведомств.

2. Кто считается лицом с ограниченным знанием английского языка?

Лица, для которых разговорный английский язык не является основным и возможности которых читать, говорить, писать и понимать по-английски ограничены, могут считаться лицами с ограниченным знанием английского языка (LEP).

3. Имеет ли значение гражданство такого лица?

Нет. Любое лицо, отвечающее требованиям программы, имеет право на получение переводческих услуг независимо от гражданства.

4. Кто является партнером, финансируемым Налоговым управлением США (IRS), или получателем финансовой помощи от федеральных государственных органов?

Финансируемый партнер федеральных государственных органов или получатель финансовой помощи от них – это организация, получающая от Налогового управления США (IRS) субсидии, обучение, доступ к оборудованию, лишнюю собственность в подарок или иную финансовую помощь. Обычно эти организации помогают налогоплательщикам при подготовке налоговых деклараций и разрешении противоречий, связанных с налогами. В число финансируемых партнеров Налогового управления США (IRS) входят следующие:

- «Программы оказания безвозмездной помощи по вопросам подоходного налогообложения» (VITA),
- «Программы консультирования пожилых налогоплательщиков» (TCE),
- «Программы пунктов помощи налогоплательщикам с низким доходом» (LITC).

5. Какие меры приняты для обеспечения эффективного доступа налогоплательщиков с ограниченным знанием английского языка к программам и услугам?

Министерство юстиции США установило те меры, которые федеральные ведомства и финансируемые партнеры должны принять для рассмотрения предоставляемых услуг и проведения оценки методов их предоставления лицам с ограниченным знанием английского языка для обеспечения эффективного доступа к услугам без создания необоснованных препятствий



для выполнения основной задачи государственного учреждения. Эти меры должны включать рассмотрение следующих факторов:

- Количество или доля лиц с ограниченным знанием английского языка, имеющим право на получение услуг по программе или от финансируемого партнера либо, вероятно, обращающихся к этой программе
- Частота обращения лиц с ограниченным знанием английского языка, к программе
- Суть и степень важности программы, мероприятия или услуг, предоставляемых по программе
- Затраты и ресурсы федерального ведомства или финансируемых им партнеров

Назначение этого указания заключается в оказании содействия при выработке соразмерных мер, обеспечивающих налогоплательщикам с ограниченным знанием английского языка эффективный доступ к важнейшим услугам без создания необоснованных препятствий для работы государственного учреждения.

6. Какие виды услуг по устному переводу предоставляются налогоплательщикам с ограниченным знанием английского языка?

Услуги по устному переводу могут включать следующее:

- наличие в штате квалифицированных двуязычных сотрудников
- услуги устного перевода по телефону
- наличие в штате программ партнеров квалифицированных двуязычных добровольцев

7. Может ли налогоплательщик прийти в отделение Налогового управления США (IRS) или партнера, финансируемого Налоговым управлением США (IRS), со своим переводчиком?

Как правило, члены семьи, дети, друзья и добровольцы, не прошедшие подготовку, не могут выступать в качестве переводчиков. Во многих случаях друзья и члены семьи могут быть недостаточно знакомы с определенной терминологией, необходимой для точного устного перевода. Если вы хотите привлечь собственного устного переводчика, Налоговое управление США (IRS) или финансируемые им партнеры могут все равно, в зависимости от степени сложности передаваемой информации, предоставить квалифицированного переводчика в дополнение к переводчику, пришедшему с вами.

8. Должен ли налогоплательщик оплатить услуги по устному переводу,



предоставляемому Налоговым управлением США (IRS) или партнером, финансируемым Налоговым управлением США (IRS)?

Нет. Налоговое управление США (IRS) и партнеры, финансируемые Налоговым управлением США (IRS), бесплатно предоставляют налогоплательщикам услуги по устному переводу.

9. Какие виды услуг по письменному переводу предоставляются?

Налоговое управление США (IRS) и партнеры, финансируемые Налоговым управлением США (IRS), переводят некоторые важнейшие документы на часто встречающиеся языки для обеспечения эффективного доступа к ним лицам с ограниченным знанием английского языка. На данный момент Налоговое управление США (IRS) перевело свыше 100 документов на испанский и другие языки. Во многих других документах, которые не переведены, указана контактная информация для обращения за необходимыми переводческими услугами. Веб-сайт irs.gov имеется на пяти языках помимо английского: испанском, китайском, корейском, русском и вьетнамском.

10. Что такое *особо важный* документ?

В число особо важных письменных документов входят следующие:

- формы согласия и жалобы
- сопроводительные формы и формы заявок, последствия которых могут быть важны
- письменные уведомления о правах
- уведомления об отказах в предоставлении льгот или услуг, их отмены или уменьшении их объема
- знаки и уведомления, информирующие о предоставлении бесплатных переводческих услуг лицам с ограниченным знанием английского языка

11. Почему Налоговое управление США (IRS) и финансируемые им партнеры ведут учет количества налогоплательщиков с ограниченным знанием английского языка, получающих услуги?

Сведения о количестве получателей переводческих услуг и языках, на которых они предоставляются, помогают Налоговому управлению США (IRS) и финансируемым им партнерам распределять свои ресурсы по программам, географическим районам и обслуживаемым лицам с ограниченным знанием английского языка. Например, Налоговое управление США (IRS) может постараться нанять двуязычных сотрудников на работу в тех местах, где оно обслуживает большое количество налогоплательщиков с ограниченным знанием английского языка.



12. Куда следует обращаться налогоплательщикам, считающим, что заявка на получение переводческих услуг была необоснованно отклонена?

Если вы считаете, что против вас была допущена дискриминация по национальному признаку (из-за ограниченного знания английского языка), следует подавать жалобу на имя Директора по текущей работе Отделения гражданских прав по следующему адресу:

Operations Director, Civil Rights Division
Internal Revenue Service, Room 2413
1111 Constitution Avenue, NW
Washington, DC 20224

Если вы предпочитаете подать жалобу по электронной почте, направьте его по адресу edi.civil.rights.division@irs.gov.

Вы также можете найти бланк жалобы и заполнить его через Интернет на нашем веб-сайте [IRS Civil Rights website](#)

13. Где имеется дополнительная информация?

Дополнительная информация о предоставлении переводческих услуг лицам с ограниченным знанием английского языка по программам, выполняемым или финансируемым федеральными государственными органами, имеется на следующем веб-сайте: [веб-сайт Министерства юстиции США для лиц с ограниченным знанием английского языка \(LEP\)](#).